

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ У НИШУ

Примљено: 20.1.2017.			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
	352/13		

## ОДГОВОР НА ПРИГОВОР

НА ИЗВЕШТАЈ ЗА ИЗБОР ЈЕДНОГ САРАДНИКА У ЗВАЊУ ЛЕКТОР ЗА УЖУ НАУЧНУ ОБЛАСТ ГЕРМАНИСТИКА (НЕМАЧКИ ЈЕЗИК НА НЕМАТИЧНИМ ДЕПАРТМАНИМА) (конкурс објављен у: Народне новине – Ниш – 25.10.2016)

У односу на Приговор уложен од стране проф. др Милоша Петровића из Крагујевца (афилијација није наведена) на Извештај Комисије за избор **Катарине Стаменковић**, мастер германисте, Комисија даје следеће ОБРАЗЛОЖЕЊЕ:

Обе кандидаткиње, и Катарина Стаменковић (мастер германиста из Ниша) и Наташа Јевђевић (мастер германиста из Крагујевца и студент докторских студија филологије на ФИЛУМ-у у Крагујевцу), испуњавају услове за радно место **лектор за немачки језик** предвиђене Статутом Универзитета у Нишу, члан 120. и Правилником о избору у звање наставника и сарадника Филозофског факултета у Нишу, члан 44.:

„Факултет бира у звање **лектора** страног језика лице које има одговарајуће високо образовање, просечну оцену најмање осам (8,00), које у потпуности влада тим страним језиком и има смисла за наставни рад“.

Предлог Комисије да се за расписано место **лектора** за немачки језик изабере **Катарина Стаменковић** темељи се на следећим чињеницама:

- 1) Катарина Стаменковић има боље језичке компетенције, будући да јој је немачки **матерњи језик**, док је Наташи Јевђевић немачки **страни језик**, којим, како наводи, одлично влада у свим сегментима (в. Биографија).

Овај податак је од вишеструког значаја: најпре, зато што познавање језика представља најважнији услов за расписано радно место и самим тим обезбеђује приоритет изворном говорнику (под претпоставком да су сви остали услови конкурса испуњени), а потом, ништа мање битно, и због чињенице да се стране филологије, услед измењених околности у вези са ангажовањем страних лектора (Министарство просвете, науке и технолошког развоја обуставило је финансирање страних лектора), све чешће суочавају са проблемом на који начин студентима да обезбеде часове практичне наставе језика са изворним говорницима. Комисија сматра да би избором Катарине Стаменковић наведени проблем на најбољи начин био превазиђен, а студентима обезбеђен веома битан сегмент студијског програма.

- 2) Иако Наташа Јевђевић има бољу просечну оцену на основним студијама (9,20) од Катарине Стаменковић (8,02), упоредна анализа просечних оцена из предмета који се односе на **језичке вештине** показује да Катарина Стаменковић има боље резултате од Наташе Јевђевић (в. Додатак дипломи):

**Катарина Стаменковић** – просечна оцена **9,5**

*Језичке вежбе 1-4: 9,5; Продуктивне језичке вештине 1-2: 9,5*

**Наташа Јевђевић** – просечна оцена 8,5

*Савремени немачки језик 1-4: 8,5*

- 3) Такође, упоредна анализа просечних оцена из **предмета који су у надлежности лектора немачког језика** показује да Катарина Стаменковић има боље резултате у односу на Наташу Јевђевић (в. Додатак дипломи):

**Катарина Стаменковић** – просечна оцена 9,25

*Језичке вежбе 1-4: 9,5*

*Продуктивне језичке вештине 1-2: 9,5*

*Фонетика и фонологија немачког језика: 10*

*Преводи 1-2: 8*

**Наташа Јевђевић** – просечна оцена 8,83

*Савремени немачки језик 1-4: 8,5*

*Фонетика немачког језика: 9*

*Превођење 2-4: 9*

- 4) Пријављене кандидаткиње имају подједнако добру просечну оцену на **мастер студијама**: Катарина Стаменковић 8,89, а Наташа Јевђевић 8,86. Комисија сматра битним податак да је Катарина Стаменковић мастер рад одбранила из области Наука о језику (Фразеологија), а Наташа Јевђевић из области Наука о књижевности, не само због тога што показује у ком правцу су се кандидаткиње профилисале, већ и због тога што су знања стечена из наведене лингвистичке дисциплине применљива и у практичној настави језика.
- 5) Комисија ниједног тренутка у свом Извештају не оспорава чињеницу да Наташа Јевђевић у неким сегментима има боље референце у односу на Катарину Стаменковић: вишу просечну оцену на основним студијама, краћи рок студирања, уписане докторске студије и једно излагање на научном скупу младих филолога Србије. Наведене референце, међутим, **не представљају услов за радно место лектора** (в. Статут; Правилник), за које је кандидаткиња конкурисала, већ показују да Наташа Јевђевић има афинитет за бављење научним радом, те је према мишљењу Комисије пре квалификују за радно место **асистента** (за ужу научну област Немачка књижевност, будући да је то модул за који се кандидаткиња на својим докторским студијама определила).

Имајући у виду горе наведене чињенице, Комисија сматра да је предложила кандидата који има боље квалификације за радно место **лектора** за немачки језик: изворни је говорник, има боље оцене из предмета релевантних за ово радно место, мастер рад је одбранила из области Науке о језику и има педагошко искуство.



## ОДГОВОРИ НА ПОЈЕДИНАЧНЕ ПРИМЕДБЕ ИЗ ПРИГОВОРА НА ИЗВЕШТАЈ:

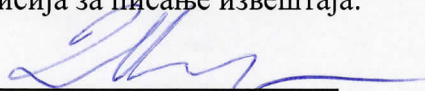
- 1) У Приговору на Извештај износи се „основана претпоставка да је наведена просечна оцена (8,02) Катарине Стаменковић са основних студија нетачна и да је испод оцене 8 (осам)“, што међутим ни на који начин није документовано. На ову тачку Приговора Комисија може једино да одговори објашњењем да је Извештај написан на основу приложене документације, у којој су подаци о просечној оцени 8,02 наведени и документовани (в. Диплома, Катарина Митић). Уколико постоје потврде за напред изречену оптужбу, оне треба да буду достављене Комисији, будући да кандидат не може конкурисати нити бити предложен у сарадничко звање са просечном оценом мањом од 8 (осам). У супротном, приговор се не може уважити.
- 2) У Приговору на Извештај такође је изнесена сумња у билингвалност Катарине Стаменковић. На закључак да је у питању билингвални говорник Комисију наводе подаци из биографије кандидаткиње о познавању језика: „немачки језик – матерњи језик; српски језик – високи ниво / матерњи језик; енглески језик – средњи ниво“ (в. Биографија, Катарина Стаменковић), као и чињеница да је она рођена у СР Немачкој, где је завршила четири разреда основне школе и четири разреда гимназије. Будући да је билингвалност способност која се стиче паралелним усвајањем двају језика у најранијем периоду живота у природном окружењу и без свесних стратегија учења, те да „матерњи језик“ у лингвистичком смислу није „језик мајке“ већ језик у коме је говорник најкомпетентнији, коментар у Приговору који се односи на породичне околности: „Рођена је у Немачкој (1988) у Нирнбергу, где су јој родитељи били гастарбајтери. Иначе, оба родитеља су јој Срби и нема ни говора о томе да је билингвални говорник“ не може се сматрати основаним.
- 3) Податак да Катарина Стаменковић из језичких вештина има просечну оцену 9,5 (в. тачку 2, Образложење) уједно представља одговор Комисије на тврдњу из Приговора на Извештај да је „њено знање немачког језика скромно“.
- 4) На сумње да су неки програми стручног усавршавања које Катарина Стаменковић наводи „измишљени“, Комисија опет може само да констатује да је Извештај написан на основу приложене документације. Уколико за овакве оптужбе постоје докази, они морају бити достављени Комисији како би их узела у разматрање.
- 5) Одговор на приговор да Катарина Стаменковић „нема афинитет за бављењем научним радом“ већ је изложен у оквиру тачке 5 (в. Образложење).

## ЗАКЉУЧАК:

На основу свега наведеног Комисија сматра да у случају предлога да се Катарина Стаменковић изабере у звање лектора за ужу научну област Германистика ни на који начин није прекршен закон нити норме академског понашања, те одбацује све оптужбе из Приговора на Извештај као неосноване и остаје при свом ставу да се **Катарина Стаменковић** ИЗАБЕРЕ у звање лектора за ужу научну област Германистика (Немачки језик на нематичним департаментама) као кандидат који има боље референце за ово радно место. Такође, Комисија изражава наду да ће друга кандидаткиња, Наташа Јевђевић, успешно окончати започете докторске студије и својим радом дати допринос науци у области за коју се определила, као и да ће, у случају да постоји кадровска потреба за сарадницима њеног профила, ова кандидаткиња бити адекватно сагледана.

Београд и Ниш, 16.01.2017.  
(Место, датум)

Комисија за писање извештаја:

  
Доц. др Даница Недељковић

  
Николета Момчиловић

  
Проф. др Савка Благојевић